

ΑΣΜΑ 1.1-17		
<p><sup>1</sup> ἄσμα ἄσμάτων ὃ ἐστὶν τῷ Σαλωμων</p>		<p><sup>1</sup> שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה:</p>
<p><sup>2</sup> φιλησάτω με ἀπὸ φιλημάτων στόματος αὐτοῦ ὅτι ἀγαθοὶ μαστοὶ σου ὑπὲρ οἶνον</p>		<p><sup>2</sup> יִשְׁקְנֵי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּרִיךְ מִיַּיִן:</p>
<p><sup>3</sup> καὶ ὁσμὴ μύρων σου ὑπὲρ πάντα τὰ ἀρώματα μύρον ἐκκενωθὲν ὄνομά σου διὰ τοῦτο νεάνιδες ἠγάπησάν σε</p>		<p><sup>3</sup> לְרִיחַ שְׁמֵנֶיךָ טוֹבִים שְׁמֵן תּוֹרַק שְׁמֶךָ עַל־כֵּן עַל־מֹת אֶהְבוּךָ:</p>
<p><sup>4</sup> εἴλκυσάν σε ὀπίσω σου εἰς ὁσμὴν μύρων σου δραμοῦμεν εἰσήνεγκέν με ὁ βασιλεὺς εἰς τὸ ταμίειον αὐτοῦ ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν σοί ἀγαπήσομεν μαστούς σου ὑπὲρ οἶνον εὐθύτης ἠγάπησέν σε</p>		<p><sup>4</sup> מְשַׁקְנֵי אַחֲרֶיךָ נְרוּצָה הִבִּיאֲנִי הַמֶּלֶךְ תַּדְרִיּוֹ נִגְיֵלָה וְנִשְׁמַחְתָּה בְּךָ נִזְכְּרָה דְרִיךְ מִיַּיִן מִיִּשְׂרָאֵל אֶהְבוּךָ: ס</p>
<p><sup>5</sup> μέλαινά εἰμι καὶ καλὴ θυγατέρες Ιερουσαλημ ὡς σκηνώματα Κηδαρ ὡς δέρρεις Σαλωμων</p>		<p><sup>5</sup> שְׁחֹרָה אָנִי וְנֹאזָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאַחֲלֵי קֶדֶר כִּירֵעוֹת שְׁלֹמֹה:</p>
<p><sup>6</sup> μὴ βλέψητέ με ὅτι ἐγὼ εἰμι μεμελανωμένη ὅτι παρέβλεψέν με ὁ ἥλιος υἱοὶ μητρός μου ἐμαχέσαντο ἐν ἐμοί ἔθεντό με φυλάκισσαν ἐν ἀμπελώσιν ἀμπελώνα ἐμὸν οὐκ ἐφύλαξα</p>		<p><sup>6</sup> אַל־תִּראוּנִי שְׂאֲנִי שְׁחַרְחַרְתָּ שִׁשְׁזַפְתָּנִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנִי אָמִי נִחְרוּ־בִי שְׁמֹנִי נִטְרָה אֶת־הַכְּרָמִים כְּרָמִי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי:</p>
<p><sup>7</sup> ἀπάγγειλόν μοι ὄν ἠγάπησεν ἡ ψυχὴ μου ποῦ ποιμαίνεις ποῦ κοιτάζεις ἐν μεσημβρίᾳ μήποτε γένωμαι ὡς περιβαλλομένη ἐπ' ἀγέλαις ἐταίρων σου</p>		<p><sup>7</sup> הַגִּידָה לִי שְׂאֲתִבֶּה נִפְשִׁי אִיכָה תִרְעָה אִיכָה תִרְבִּיץ בְּצִהָרִים שְׁלֹמֹה אֶתִּיהָ כְּעִטָּיהָ עַל עֲדָרֵי תִבְרִיךָ:</p>
<p><sup>8</sup> ἐὰν μὴ γνῶς σεαυτήν ἢ καλὴ ἐν γυναιξίν ἔξελθε σὺ ἐν πτέρναις τῶν ποιμνίων καὶ ποιμαίνε τὰς ἐρίφους σου ἐπὶ σκηνώμασιν τῶν ποιμένων</p>		<p><sup>8</sup> אִם־לֹא תִדְעִי לָךְ הִנֵּפָה בְּנָשִׁים צֹאֵי־לָךְ בְּעַקְבֵי הַצֹּאן וְרַעִי אֶת־גְּדִי־תִיךְ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרָעִים: ס</p>
<p><sup>9</sup> τῇ ἵππῳ μου ἐν ἄρμασιν Φαραω ὁμοίωσά σε ἢ πλησίον μου</p>		<p><sup>9</sup> לִסְסָתִי בְּרִכְבֵּי פָרְעָה דְּמִיתֶיךָ רַעֲיָתִי:</p>
<p><sup>10</sup> τί ὠραιώθησαν σιαγόνες σου ὡς τρυγόνες τράχηλός σου ὡς ὀρμίσκοι</p>		<p><sup>10</sup> נֹאוּ לְחַיִּיךָ בַּתָּרִים צְוֹאֲרֶךָ בְּחַרוּזִים:</p>

<p><sup>11</sup> ὁμοιώματα χρυσίου ποιήσομέν σοι μετὰ στιγμάτων τοῦ ἀργυρίου</p>		<p><sup>11</sup> תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה-לָךְ עִם נִקְדוֹת הַכֶּסֶף:</p>
<p><sup>12</sup> ἕως οὗ ὁ βασιλεὺς ἐν ἀνακλίσει αὐτοῦ νάρδος μου ἔδωκεν ὁσμὴν αὐτοῦ</p>		<p><sup>12</sup> עַד-שֶׁתִּמְלֹךְ בְּמִסְבוֹ נִרְדֵּי נִתַּן רִיחוֹ:</p>
<p><sup>13</sup> ἀπόδεσμος τῆς στακτῆς ἀδελφιδός μου ἐμοὶ ἀνὰ μέσον τῶν μαστῶν μου ἀύλισθήσεται</p>		<p><sup>13</sup> צָרוּר הַמָּרוּ דוֹדִי לִי בֵּין שָׂרֵי יָלִין:</p>
<p><sup>14</sup> βότρυς τῆς κύπρου ἀδελφιδός μου ἐμοὶ ἐν ἀμπελώσιν Ἐγγαδδι</p>		<p><sup>14</sup> אֲשַׁלַּל הַכֶּפֶרוּ דוֹדִי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גַּדִּי: ס</p>
<p><sup>15</sup> ἰδου ἐῖ καλή ἢ πλησίον μου ἰδου ἐῖ καλή ὀφθαλμοί σου περιστεραί</p>		<p><sup>15</sup> הַנְּהָ יִפְהָ רַעֲיָתִי הַנְּהָ יִפְהָ עֵינֶיךָ יוֹנִים:</p>
<p><sup>16</sup> ἰδου ἐῖ καλός ὁ ἀδελφιδός μου καί γε ὠραῖος πρὸς κλίνη ἡμῶν σύσκιος</p>		<p><sup>16</sup> הַנְּהָ יִפְהָ דוֹדִי אַף נָעִים אַף-עַרְשֵׁנוּ רַעֲנָנָה:</p>
<p><sup>17</sup> δοκοὶ οἴκων ἡμῶν κέδροι φρατνώματα ἡμῶν κυπάρισσοι</p>		<p><sup>17</sup> קָרוֹת בְּתֵינֵנוּ אֲרָזִים (רַחֲטָנוּ] (רַחֲטָנוּ בְּרוֹתִים:</p>